

ANTWOORDEN LES 8

1.

	λύω	λαμβάνω
1 ^e p.ev.	ἔλυ-σα	ἔ-λαβ-ον
2 ^e p.ev.	ἔλυ-σας	ἔ-λαβ-ες
3 ^e p.ev.	ἔλυ-σε(ν)	ἔ-λαβ-ε(ν)
1 ^e p.mv.	ἐλύ-σαμεν	ἐ-λάβ-ομεν
2 ^e p.mv.	ἐλύ-σατε	ἐ-λάβ-ετε
3 ^e p.mv.	ἔλυ-σαν	ἔ-λαβ-ον

2. Leeropdracht

3. Vertaal oefening

1. καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ' αὐτόν. (Mc 11:7)
φέρουσιν = ind.prs.act. 3 ^e p.mv. van φέρω, <i>brennen</i> . ἐπιβάλλουσιν = ind.prs.act. 3 ^e p.mv. van ἐπιβάλλω, (<i>beslag</i>) <i>leggen op</i> . ἐκάθισεν = ind.aor.act. 3 ^e p.ev. van καθίζω, <i>zitten</i> . Let er op dat hier de σ in de plaats is gekomen van de ζ. Vertaling: en zij brengen het veulen naar Jezus en zij leggen op hem hun kledingstukken en hij zat (of: gaat zitten) op hem.
2. καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθφαγὴ (Mt 21:1)
ἤγγισαν = ind.aor.act. 3 ^e p.mv. van ἐγγίζω, <i>naderen</i> . ἦλθον = ind.aor.act. 1 ^e p.ev. of 3 ^e p.mv. van ἔρχομαι, <i>komen</i> . Het verband van de zin moet duidelijk maken of het enkel- of meervoud is. In dit geval is het de 3 ^e p.mv. Vertaling: en toen zij naderden in (bij) Jeruzalem en zij kwamen in Bethfage
3. καὶ ἰδὼν συκὴν ἀπὸ μακρόθεν ἔχουσιν φύλλα ἦλθεν, εἰ ἄρα τι εὕρήσει ἐν αὐτῇ (Mc 11:13)
ἦλθεν = ind.aor.act. 3 ^e p.ev. van ἔρχομαι, <i>komen</i> . εὕρήσει = ind.fut.act. 3 ^e p.ev. van ὑρίσκω, <i>vinden</i> . Vertaling: en ziende een vijgenboom van verre hebbende bladeren hij kwam of misschien iets hij zal vinden in haar (of: eraan).
4. καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας (Mc 4:7)
ἔπεσεν = ind.aor.act. 3 ^e p.ev. van πίπτω, <i>komen</i> . Vertaling: en een ander (deel) viel in de doorns.
5. καὶ λαβὼν ποτήριον εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες. (Mc 14:23)
ἔδωκεν = ind.aor.act. 3 ^e p.ev. van δίδωμι, <i>geven</i> . ἔπιον = ind.aor.act. 3 ^e p.mv. van πίνω, <i>drinken</i> . Hier moet je uit het tekstverband opmaken

<p>of het om de 1^e p.ev. of de 3^e p.mv. gaat. Vertaling: en nemende een beker dankende gaf hij hun en zij dronken uit hem allen.</p>
<p>6. καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον πάντες (Mc 14:50)</p> <p>ἔφυγον = ind.aor.act. 3^e p.mv. van φύγω, <i>vluchten</i>. Ook hier moet je uit het verband opmaken of het op de 1^e p.ev. of 3^e p.mv. gaat. Vertaling: en verlatende hem vluchtten zij allen</p>
<p>7. τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει. (Mc 5:39)</p> <p>ἀπέθανεν = ind.aor.act. 3^e p.ev. van ἀποθνήσκω, <i>sterven</i>. καθεύδει = ind.prs.act. 3^e p.ev. van καθεύδω, <i>slapen</i>. Vertaling: het kind niet is gestorven maar het slaapt.</p>
<p>8. ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα (Mc 12:20)</p> <p>ἦσαν = ind.impf.act. 3^e p.mv. van εἰμί. ἔλαβεν = ind.aor.act. 3^e p.ev. van λαμβάνω, <i>nemen</i>. Vertaling: zeven broeders waren (er). En de eerste nam een vrouw.</p>
<p>9. οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν (Mt 28:13)</p> <p>ἐλθόντες = part.aor.act.nom.mnl.mv. van ἔρχομαι, <i>komen</i>. ἔκλεψαν = ind.aor.act. 1^e p.ev. of 3^e p.mv. van κλέπτω, <i>stelen</i>. Uit het onderwerp kunnen we opmaken dat het hier gaat om de 3^e p.mv. Vertaling: de leerlingen van hem 's nachts komende hebben gestolen hem.</p>
<p>10. πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν. (M. 27:19)</p> <p>ἔπαθον = ind.aor.act. 1^e p.ev. of 3^e p.mv. van πάσχω, <i>lijden</i>. Uit het verband kunnen we opmaken dat het hier gaat om de 1^e p.ev. Vertaling: veel want ik heb geleden heden in een droom wegens hem</p>
<p>11. καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν (Mt 17:6)</p> <p>ἔπεσαν = ind.aor.act. 3^e p.mv. van πίπτω, <i>vallen</i>. Vertaling: en horende de leerlingen vielen op gezicht van hen.</p>
<p>12. ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ (Lc 4:9)</p> <p>ἦγαγεν = ind.aor.act. 3^e p.ev. van ἄγω, <i>brengen, leiden</i>. Vertaling: hij bracht maar hem naar Jeruzalem.</p>
<p>13. πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου (Lc 15:18)</p> <p>ἡμαρτον = ind.aor.act. 1^e p.ev. of 3^e p.mv. van ἁμαρτάνω, <i>zondigen</i>. Hier is het: 1^e p.ev. Vertaling: vader, ik heb gezondigd tegen de hemel en voor het aangezicht van u</p>
<p>14. καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν (Lc 2:7)</p> <p>ἔτεκεν = ind.aor.act. 3^e p.ev. van τίκτω, <i>voortbrengen, baren</i>. ἐσπαργάνωσεν = ind.aor.act. 3^e p.ev. van σπαργανόω, <i>inwikkelen</i>. Vertaling: en zij bracht voort de zoon van haar de eerstgeborene en zij wikkelde hem in</p>

15. ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ πατρὸς μου. (Jh 10:18)
ἔλαβον = ind.aor.act. 1 ^e p.ev. of 3 ^e p.mv. van λαμβάνω, ontvangen. Hier is het: 1 ^e p.ev. Let op de betekenis van παρὰ, het heeft hier de gen bij zich. Vertaling: dit gebod heb ik ontvangen van de kant van de vader van mij.
16. καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· ῥαββί, τίς ἥμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ; (Jh 9:2)
ἠρώτησαν = ind.aor.act. 3 ^e p.mv. van ἔρωταω, <i>vragen</i> . ἥμαρτεν = ind.aor.act. 3 ^e p.ev. van ἁμαρτάνω, <i>zondigen</i> . Vertaling: en vroegen hem de leerlingen van hem zeggende: meester wie heeft gezondigd, deze of de ouders van hem?
17. παρὰ τὴν διδασχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε (Rm 16:17)
Let ook nu weer op de vertaling van παρὰ, hier gaat het vergezeld van de acc. ἐμάθετε = ind.aor.act. 2 ^e p.mv. van μαρθάνω, <i>leren</i> . Vertaling: voorbij (of :tegen) de leer die u hebt geleerd.
18. καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα· (1Co 10:4)
ἔπιον = ind.aor.act. 1 ^e p.ev. of 3 ^e p.mv. van πίνω, <i>drinken</i> . Vertaling: en allen dezelfde geestelijke zij dronken drank.
19. τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ; (Gl 3:4)
ἐπάθετε = ind.aor.act. 2 ^e p.mv. van πάσχω, <i>lijden</i> . Vertaling: zoveel u hebt geleden tevergeefs?
20. σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες (2Tm 3:14)
ἔμαθες = ind.aor.act. 2 ^e p.ev. van μαρθάνω, <i>leren</i> . Vertaling: jij maar blijf in het (of: wat) jij hebt geleerd.

4. en 5. Lees- en leeroefening